

Epistle of the Báb to His uncles, Haji Mirza Siyyid Muhammad (the Greater Uncle), and Haji Mirza Siyyid Ali (the Greatest Uncle)

(Mohammad Norozi)

19 Feb 2025

Provisional English Translation	Original Arabic
<p>In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful</p> <p>Alif. Lám. Mím. Lo! This is the Book, a decree from the Remnant of God (Baqiyyat-Allāh), the Just and Manifest Leader (Imam). Read, O ye concourse of kindred the decree of innovations, for verily it is the path of absolute certitude. No doubt, the Remembrance (i.e., the Báb) is a servant of the Remnant of God. By the leave of God, the spirit descends upon His heart (i.e., the Báb) as a proof and a witness over all mankind.</p>	<p>بسم الله الرحمن الرحيم</p> <p>الم ذلك الكتاب حكم من بقية الله إمام عدل مبين أن اقرؤا يا أيها الملأ من ذوي القربي حكم البدع فإنه لصراط حق يقين أفذكر شك إنه عبد من بقية الله ينزل الروح من إذن الله على قلبه ليكون على العالمين حجة وشهيداً</p>
<p>No! by the Qur'án, He is a servant of Who is the Testimony of God (Hujjat-Allāh) with the same proofs that people used to uphold. Is there anyone other than God who can send down similar verses? No! in the name of Sacred Month , that is the sovereign Truth, so you may attain certitude in the Cause of God.</p>	<p>لا والقرآن إنه لعبد من حجة الله بمثل ما كان الناس ينطقون أفعير الله يقدر أن ينزل بمثل تلك الآيات لا والشهر الحرام فإنه لحق مثل ما كنتم في أمر الله لتوقنون</p>

<p>O Uncle , today, nothing is lawful to me even to the extent of a grain of mustard seed except that it is offer up in the path of God. And God, your Lord, is All-Hearing, All-Knowing. And thou assuredly knowest that I am indebted to My mother and thou art the one who knoweth its reason. And now I give all that God has written for me to them in the name of religion, to set my heart in God's decree, and I will surely be among those who are steadfast in God's covenant. But I spend my riches according to God's command. There is no God but Him, the Almighty, the Wise. And I am the guest of God's House. There is no God except Him, the All-Sufficient, the Most Grateful.</p>	<p>ألا يا أيها الخال إن اليوم لم يحل علي على قدر خردل من شيء إلا أن ينفق في سبيل الله وكان الله ربك لسميع عليم وإنك لتعلم بأن علي دين من أمي ومن أنت تعلم حكمها وإنني الآن لأهب كل ما كتب الله لي إليهما بعد الدين لتثبت فؤادي من حكم الله ولأكونن في عهد الله لمن القائمين ولاكني أصرف في المال إذا شئت لأمر الله إنه لا إله إلا هو لعزیز حكيم وإني أنا الضيف في البيت الله لا إله إلا هو لغني شكور</p>
<p>So, O Uncle, settle my account if there is any dispute between me and anyone else, then distribute the money justly and write it down for them. For today, I do not own an atom, and God is the All-Mighty the All-Wise. And whatever earthly possessions of this world God has written down for me are the verses of Remembrance from God to all the peoples of the world. The House is a sanctuary of justice, and it will be built one day like the Kaaba in the Sacred Mosque, and it will be a safe sanctuary for all who are humble. Thus, this is God's decree for the Land on which I was born, and it will be built like the house from what God has written down. That is His decree, and that is the best reward recorded in the divinely inscribed Book.</p>	<p>فيا أيها الخال فرق حسابي إن كان بيني وبين أحد من الناس ثم أنصف المال واكتب لهما فإن اليوم ما كنت مالك ذرة والله عزیز حكيم وإن ما كتب الله لي من مال الدنيا تلك الآيات ذكر من الله على العالمين جميعاً وإن البيت حرم العدل وإن له يوم يُبنى مثل الكعبة في المسجد الحرام وإنه حرم آمن للخاضعين جميعاً وكذلك حكم الله لأرض التي ولدت عليها فسوف يبنيهما مثل البيت من كتب الله ذلك الحكم له وإن ذلك أحسن الجزاء في أم الكتاب لمسطور</p>
<p>So, O Uncle, in the Land, ask My mother if she would be pleased, and command someone to renovate the exterior of the house with the stones by the leave of your Lord, for it is an old house. Then command whoever has a Naskh script to write the Surah of Al-Ridvan in twelve gilded pages with gold ink, for I intend to replace what is customary upon My return from the pilgrimage with verses of Truth. And we are men of trade , beholding the benefits of wealth, and indeed, that is the unbounded blessings.</p>	<p>فيا أيها الخال في البلد أن اسئل من أمي لو ترضى فأمر لأحد أن يُعمر ظاهر البيت مما يبدل بإذن ربك من حجر البر فإنه لبيت عتيق ثم أمر لمن له خط نسخ أن يكتب بماء الذهب سورة الرضوان في إثني عشر ورقات مذهبة فأني أردت أن تبدل ما يتعارف في رجع الحج بآيات الحق وإنا رجال من التجار نلاحظ نفع المال وإن ذلك لهو الفوز الكبير</p>

And indeed, a letter from Our verses is more precious to Us than the dominion of this world and the next, for it was revealed from the presence of the Manifest Leader. Ask the house, if they need help with the maidservants, we will send them from that island, God willing, soon. Sanctified is God, the Lord of the Mighty Throne from what they impute to Him, and peace be upon His Apostles, and praise be to God, the Lord of all the worlds.

وإن حرقاً من آياتنا أعز عندنا من مُلك الآخرة والدنيا لأنه
ينزل من لدن إمام مبين واسئَل البيت أن احتجن
بالمملوكة نرسل إليهن من تلك الجزيرة إنشاء الله لمن
قريب وسبحان الله رب العرش عما يصفون وسلام على
المرسلين والحمد لله رب العالمين